

Главный редактор:

А. Д. Шмелев д. ф. н., проф., член-корр. РАН, Московский педагогический государственный университет;  
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зам. главного редактора:

М. Л. Каленчук д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
Е. Я. Шмелева к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Редколлегия:

О. В. Антонова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
Е. Л. Березович д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Уральский федеральный университет  
А. А. Гиппиус д. ф. н., академик РАН, проф., Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики»; Институт славяноведения РАН  
М. Горэм PhD, проф., Флоридский университет, США  
В. В. Дементьев д. ф. н., проф., Саратовский национальный исследовательский государственный университет  
им. Н. Г. Чернышевского  
Е. Е. Дмитриева д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН  
А. Ф. Журавлев д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН; Московский государственный университет  
им. М. В. Ломоносова  
А. В. Занадворова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
А. А. Кибрик д. ф. н., проф., Институт языкознания РАН; Московский государственный университет  
им. М. В. Ломоносова  
Ю. А. Клейнер д. ф. н., проф., Санкт-Петербургский государственный университет  
А. М. Красовицкий PhD, Оксфордский университет, Великобритания  
М. А. Кронгауз д. ф. н., проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»  
Д. М. Магомедова д. ф. н., проф., Российский государственный гуманитарный университет  
В. И. Новиков д. ф. н., проф., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова  
М. С. Полинская PhD, проф., Мэрилендский университет, США  
Е. Ю. Протасова PhD, проф., Хельсинкский университет, Финляндия  
М. А. Пузина к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
Х. Пфандль Dr. phil., проф., Грацский университет, Австрия  
Л. Рязанова-Кларк PhD, проф., Эдинбургский университет, Великобритания

Зав. редакцией: М. А. Пузина  
Зав. отделами: С. В. Дьяченко, О. В. Антонова

Статьи отбираются редколлегией  
журнала на основе анонимного  
независимого рецензирования.

Журнал индексируется в: Российский  
индекс научного цитирования (РИНЦ).

Адрес редакции: 119019, Москва,  
ул. Волхонка, 18/2, Институт русского  
языка им. В. В. Виноградова РАН,  
редакция журнала «Русская речь»

Телефон: +7 495 637-27-35  
E-mail: rus-rech@mail.ru  
Сайт: <http://russkayarech.ru/>

© Институт русского языка  
им. В. В. Виноградова РАН  
© Государственный институт  
русского языка им. А. С. Пушкина  
© Российская академия наук  
© Составление. Редколлегия журнала  
«Русская речь», 2024

ISSN 0131-6117

# Russian R U S S K A Y A Speech R E C H'

**MOSCOW, 2024**



**NOVEMBER—  
DECEMBER**

Founded in January 1967  
6 issues per year

Editor-in-chief:

Alexei D. Shmelev Moscow State University of Education; Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Assistant editors:

Maria L. Kalenchuk Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Elena Ya. Shmeleva Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Editorial board:

Olga V. Antonova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Elena L. Berezovich Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia  
Vadim V. Dementyev Saratov State University, Saratov, Russia  
Evgeniya E. Dmitrieva M. A. Gorky Institute of World Literature (RAS), Moscow, Russia  
Alexei A. Gippius National Research University Higher School of Economics; Institute of Slavic Studies (RAS), Moscow, Russia  
Michael Gorham University of Florida, Gainesville, USA  
Andrey A. Kibrik Institute of Linguistics (RAS), Moscow, Russia; Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia  
Yury A. Kleiner St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia  
Alexander M. Krasovitsky University of Oxford, UK  
Maxim A. Kronhaus National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia  
Dina M. Magomedova Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia  
Vladimir I. Novikov Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia  
Heinrich Pfandl University of Graz, Austria  
Maria Polinsky University of Maryland, College Park, USA  
Ekaterina Y. Protassova University of Helsinki, Finland  
Maria A. Puzina Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Larissa Ryazanova-Clarke University of Edinburgh, UK  
Anna V. Zanadvorova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Anatoly F. Zhuravlev Institute of Slavic Studies (RAS); Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Managing editor: Maria A. Puzina  
Editorial staff: Svetlana V. Dyachenko, Olga V. Antonova

Articles are selected by the editorial board on the basis of blind peer review process.

Address: «Russkaya rech'», editorial office, Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Volkhonka street, 18/2, Moscow, 119019, Russia

Abstracting / Indexing: Rossiiskii indeks nauchnogo tsitirovaniya (RINTs).

Telephone: +7 495 637-27-35  
E-mail: rus-rech@mail.ru  
Website: <http://russkayarech.ru/>

# Содержание

## Проблемы современного русского языка

- 7..... С. В. Дьяченко, Г. П. Пилипенко, М. Н. Саенко. Из экспедиционных записей в с. Юдино Воронежской области: взаимодействие местного украинского говора с русским языком
- 19..... А. В. Завадская. Словообразовательная компрессия как активный процесс в русском языке коронавирусной эпохи
- 34..... Д. С. Харламова, Т. И. Резникова. *Куда ни кинь* — всюду идиома: о семантической эволюции одного устойчивого выражения

## Из истории русского языка

- 52..... Е. Л. Березович, В. С. Кучко. Еще раз о происхождении рус. *супир*, *суперик* ‘перстень’
- 72..... Д. В. Руднев, М. Г. Шахрина. «Устав ратных, пушечных и других дел, касающихся до воинской науки» 1777–1781 гг. как источник по истории русской лексики XVII в.

## Язык художественной литературы

- 86..... Г. Н. Абреимова, Н. А. Бородина, В. А. Бурцев. Структурно-семантический анализ глаголов и имен существительных, репрезентирующих вокализации птиц в художественном и дневниковом наследии М. Пришвина
- 99..... В. А. Коршунков. Врущий пес в комедии Н. В. Гоголя «Женитьба»
- 115..... К. А. Поташова. Орнитологическая метафора как средство создания зримого образа в поэтической баталистике начала XIX в.

# Contents

## Issues of Modern Russian Language

- 7..... *Svetlana V. Dyachenko, Gleb P. Pilipenko, Mikhail N. Saenko.* From Expedition Records in the Village of Yudino, Voronezh Region: Interaction of the Local Vernacular Ukrainian with the Russian Language
- 19..... *Anastasiya V. Zavadskaya.* Compressive Word-formation as an Active Process in the Russian Language in the Coronavirus Age
- 34..... *Darya S. Kharlamova, Tatiana I. Reznikova.* On the Semantic Evolution of *Kuda ni Kin'*

## From the History of the Russian Language

- 52..... *Elena L. Berezovich, Valeria S. Kuchko.* One More Time on the Origin of Russian *Supir*, *Superik* 'Ring'
- 72..... *Dmitry V. Rudnev, Milyausha G. Sharikhina.* "The Charter of Military, Cannon and Other Matters Relating to Military Science" of 1777–1781 as a Source on the History of Russian Lexicon of the 17<sup>th</sup> Century

## The Language of Fiction

- 86..... *Galina N. Abreimova, Nadezhda A. Borodina, Vladimir A. Burtsev.* Structural-semantic Analysis of Verbs and Nouns Representing Bird Vocalizations in M. Prishvin's Artistic and Diary Heritage
- 99..... *Vladimir A. Korshunkov.* The Dog Who Tells Lies in Nikolai Gogol's Comedy "Marriage"
- 115..... *Ksenia A. Potashova.* Ornithological Metaphor as a Means of Creating a Visible Image in the Poetic Battles of the Early 19<sup>th</sup> Century